

北京大学对外汉语教育学院 主办

《汉语教学学刊》编委会 编

汉语教学学刊

第 10 辑



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

汉语教学学刊

第 10 辑

《汉语教学学刊》编委会 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语教学学刊. 第 10 辑 / 《汉语教学学刊》编委会编. —北京: 北京大学出版社, 2016.1
ISBN 978-7-301-26714-1

I. ①汉… II. ①汉… III. ①汉语 - 对外汉语教学 - 丛刊 IV. ① H195-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 000328 号

书 名	汉语教学学刊·第 10 辑 Hanyu Jiaoxue Xuekan · Di-shi Ji
著作责任者	《汉语教学学刊》编委会 编
责任编辑	沈 岚 孙 娴
标准书号	ISBN 978-7-301-26714-1
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路 205 号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社
电子信箱	zpup@pup.cn
电 话	邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753027
印 刷 者	北京大学印刷厂
经 销 者	新华书店
	730 毫米 × 980 毫米 16 开本 15 印张 253 千字
	2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷
定 价	38.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

《汉语教学学刊》编辑委员会

顾 问

陆俭明 吕必松 赵金铭

主 任

赵 杨(北京大学)

编 委(按姓氏音序排名)

白乐桑(法国东方语言学院) 孟柱亿(韩国外国语大学)

崔希亮(北京语言大学) 王海峰(北京大学)

冯胜利(香港中文大学) 王若江(北京大学)

古川裕(日本大阪大学) 吴英成(新加坡南洋理工大学)

柯安竹(澳洲格里菲斯大学) 吴勇毅(华东师范大学)

柯彼德(德国美因兹大学) 徐晶凝(北京大学)

柯传仁(美国爱荷华大学) 杨德峰(北京大学)

李红印(北京大学) 袁博平(英国剑桥大学)

李晓琪(北京大学) 张 英(北京大学)

刘颂浩(北京大学) 赵 杨(北京大学)

刘元满(北京大学) 周小兵(中山大学)

本辑执行主编

赵 杨

本刊自第一辑出版至本辑已届十周年,谨向编委会已故顾问、著名语言学家林焘先生致以崇高敬意!向本刊创始主编李晓琪教授、编委会前主任张英教授和编委会所有顾问、委员及长期关心、支持本刊发展的学界同仁表示衷心感谢!

前 言

第10辑《汉语教学学刊》与读者见面了。本辑收入了北京大学第六期“黄门对话”诸位学者的发言,成为本辑的一大特色。

“黄门对话”由北大研究生院主办,第一期于2014年3月由北京大学生命科学院承办,主题为“雾霾,我们何去何从”。第六期“黄门对话”由北京大学对外汉语教育学院承办,于2014年11月22日和23日举行,主题为“汉语国际教育重大理论与实践问题”。

本期对话共有三场,论题分别为“学科建设问题”“汉字与文化问题”和“研究生人才培养问题”。应邀参加此次对话的嘉宾有(按姓氏音序排列):

崔永华(北京语言大学教授)

江 新(北京语言大学对外汉语研究中心教授)

金利民(北京外国语大学英语学院教授,北京外国语大学教务处处长)

李 泉(中国人民大学文学院教授)

刘元满(北京大学对外汉语教育学院教授、副院长)

孙德金(北京语言大学对外汉语研究中心教授、主任)

王海峰(北京大学对外汉语教育学院教授、党委书记)

王洪君(北京大学中文系教授)

吴应辉(中央民族大学国际教育学院教授,中央民族大学研究生院院长)

张 英(北京大学对外汉语教育学院教授)

赵 杨(北京大学对外汉语教育学院教授、院长)

周质平(普林斯顿大学东亚系中文部教授、主任)

朱瑞平(北京师范大学汉语文化学院教授、执行院长)

除台上嘉宾外,本期对话还邀请了以下嘉宾参与讨论互动:

郭 锐(北京大学中文系教授、副系主任)

郭 熙(北京华文学院教授、副院长,暨南大学华文学院教授、院长)

李红印(北京大学对外汉语教育学院教授)

潘先军(北京第二外国语学院汉语学院教授、院长)

万业馨(北京语言大学教授)

王若江(北京大学对外汉语教育学院教授)

魏红(云南师范大学国际汉语教育学院教授、常务副书记)

吴中伟(复旦大学国际文化交流学院教授、院长)

徐晶凝(北京大学对外汉语教育学院教授、党委副书记)

杨德峰(北京大学对外汉语教育学院教授、学术委员会主席)

张博(北京语言大学对外汉语研究中心教授,《世界汉语教学》主编)

张凯(北京语言大学教授,北京语言大学图书馆馆长)

参加对话的专家学者可谓阵容强大,代表了汉语教学界的最高水平。

举办这样的主题对话,原因主要有两个。其一,对外汉语教学发展了几十年,现在到了回头看一看的反思时候了。其二,随着形势发展,这个学科面临一些新情况新问题,需要学界思考面对。

随着中国经济发展和综合国力的提升,对外汉语在过去30年无论是作为一个学科、一个专业还是一项事业都得到了很大发展。以北大为例,北大的对外汉语教学开始于1952年,但一直到改革开放后才获得实质性发展。30多年前的1984年成立了对外汉语教学中心,1986年开始招收现代汉语专业(对外汉语教学方向)研究生班,1987年成为全国对外汉语教学方向硕士招生点,正式招收现代汉语专业(对外汉语教学方向)硕士研究生。在之后的20年中,硕士招生规模变化不大,每年招收科学学位硕士生10人左右。2006年,学院开始招收博士研究生和硕士师资班,研究生培养上了一个新台阶。2009年招收首届汉语国际教育专业学位硕士生,进入发展的快车道。学院现有的研究生类别包括“语言学及应用语言学”方向博士生、汉语言文字学科学位硕士生、汉语国际教育专业学位硕士生,目前在读的各类研究生168人,除中国大陆外,还有数十名来自台湾地区和其他国家的学生。上述数字清晰地描绘了这个专业过去30年的发展轨迹。

人数多了,类别多了,规模大了,说明这个学科在发展,但并不意味着它已经变强了,学科发展中还有很多问题,亟待理顺解决,比如学科、专业与事业的关系,如何实现以量的扩张为标志的外延式发展向以质的提升为导向的内涵式发展转变,汉语国际教育事业如何实现可持续发展,如何使汉语教学成为沟通不同文化的媒介和桥梁等等。

本期对话将主题设定为“汉语国际教育重大理论与实践问题”，就是要关注这些问题，以期对话成果能够对未来的学科建设和事业发展有所启迪。在每一场对话中，对话嘉宾直抒胸臆，现场互动热烈，不同观点正面交锋，是一次真正意义的学术对话。

本期对话有两个突出特点。一是国际化和高端化，与会者都是国内外高校的知名教授。第二个特点是跨专业，与会专家以汉语作为第二语言教学界为主，也有外语界学者；有从事一线教学科研工作的学者，也有负责学校研究生或本科生事务的管理者。将汉语教学放在国际大背景与第二语言教学的大框架下考察，视角变了，收获自然不同。

对话应该是学术界的日常活动，或者说是学术界的自然生态。学术研究就是对话，不是独白。我们相信本期“簧门对话”能够促进学术沟通交流，也希望这样的对话能够一直持续下去，以推进汉语国际教育学科建设，推进汉语教学事业发展，推进大学和院系的学术文化建设。

目 录

前 言	1
-----------	---

黄门对话

第一场 学科建设问题对话	1
第二场 汉字与文化问题对话	36
第三场 研究生人才培养问题对话	71

日本学习者汉语普通话复合元音的偏误分析	邓 丹 105
---------------------------	---------

留学生汉语语块教学:借鉴与突破	孔令跃 117
-----------------------	---------

英语母语学习者汉语成语理解策略研究	马乃强 129
-------------------------	---------

浅析现代越南语双音节汉越词对

越南学生学习现代汉语词汇的影响	廖灵专 148
-----------------------	---------

非言语交际在对外汉语课堂中的应用	刘海咏 162
------------------------	---------

汉语篇章习得研究综述	宋璟瑶 178
------------------	---------

三十年来对外汉语文化教学研究考察	王 帅 199
------------------------	---------

再议海外中小学汉语教师培训需求

——以澳大利亚为例	韩 曦 210
-----------------	---------

书 评

评《汉语语法指南(英文版)》(朱春耕、高燕著)	莫大伟 218
-------------------------------	---------

会议信息

“2014 年汉语语言学日中学者学术研讨会——纪念方经民教授

罹难十周年”在日本大阪大学成功举办	222
ABSTRACTS	223
《汉语教学学刊》稿件体例	227

CONTENTS

Preface	1
<i>Hongmen Dialogue</i>	
Section 1: On the Problems of Disciplinary Construction	1
Section 2: On the Problems of Chinese Characters and Culture	36
Section 3: On the Problems of Post-graduates Education	71
An Analysis of Japanese Speakers' Pronunciation Errors on Chinese Compound Vowel	Deng, Dan 105
Chinese Formulaic Sequence Teaching for L2 Learners: Reference and Breakthrough	Kong, Lingyue 117
A Study on the Processing Strategies of Chinese Idioms by Native English Speakers of L2 Chinese	Ma, Naiqiang 129
A Study on Bisyllabic Han-Vietnam Words and Its Influence on Vietnam Students' Acquisition of Chinese Vocabulary	Lieu, Linh Chuyen 148
The Application of Non-verbal Communication in the Classroom of Teaching Chinese as a Foreign Language	Liu, Haiyong 162
A Review of Researches on Text Acquisition of Chinese as a Second Language	Song, Jingyao 178
An Investigation of Thirty Years Culture Teaching and Research in TCSL	Wang, Shuai 199
On Demands for Professional Development of Chinese Teachers of Overseas Schools: Australia as an Example	Han, Xi 210

Book Review

A Chinese Grammar for English Speakers

by Zhu Chungeng and Gao Yan Moser, David 218

Conference Notice

“Memory of Prof. Fang Jingmin who had been died for 10 years:

The Japan-China Scholars Conference of Chinese Linguistics

2014” was hold at Osaka University 222

ABSTRACTS 223

Stylistic Rules and Layout of *Journal of Chinese*

Language Studies 227

第一场 学科建设问题对话

第一部分：对话嘉宾主题发言

【崔永华】

各位早上好！非常感谢会议组织者给我这么一个跟各位交流的机会。

我今天想说的的问题是“汉语教学学科建设的困境和创新”。

要讲学科建设，前提是要确定我们是不是一个学科。既然我们今天讨论的题目就是学科建设，那就说明我们认为对外汉语教学或者汉语国际教育是一个学科。

一个学科有很多构成的元素，其中有四个非常重要的要素。第一是学科研究的对象。这是学科存在的前提。因为有一个特殊的研究对象，所以才能成为一个学科；换言之，如果你研究的东西跟别人一样，你就不能被称为一个学科。第二是学科的理论和方法。研究学科问题使用的理论和方法，是解决学科问题的途径。第三是成果。你说你是一个学科，人们就要看你研究出了什么成果，你的研究成果对社会发展有没有贡献，有什么作用。第四是队伍。这个学科有多少人来做事？队伍的结构怎么样？队伍强不强大？

归结起来，今天我想说的话包括六个关键词。两个大的关键词是题目中“困境”和“创新”，然后从四个方面来说，即“对象”“理论”“成果”和“队伍”，是四个小的关键词。我认为，我们的学科现在确实有了很大的发展，做了很多事情。但是现在我们还有很多困惑，还有很多的问题没有解决好，这是我要说的困境，我将从以上四个方面来说。怎么摆脱这个困境，我觉得关键是需要创新，我也将从这四个方面来说。

先说学科的困境。

首先，关于学科研究对象的困境。汉语作为第二语言教学学科研究什么？第一种意见是主要研究“汉语”，过去有很多同行这样说，现在也有很多同行坚持学科研究的重点还是在汉语上，很多人也在这么做。第二种意见认

为,汉语作为第二语言教学研究的重点应当放在“教学”上。从历史上看,对外汉语教学原来的范围就是中国大学对来华留学生的汉语教学。迄今为止发表的成果主要也集中在这个范围。第三种意见是研究“汉语国际教育”,也就是研究现在国内外各个层次对外国人的汉语教学。可见,目前我们对于学科研究的对象到底是什么,学界还没有取得一致的意见,甚至有很大的分歧。如果这个根本问题都不能取得一致意见,学科建设肯定会遇到很大的困难。

第二,关于学科理论和方法的困境。如果说我们的研究对象是汉语国际教育的话,我们应当用什么方法来研究。过去我们主要是靠语言学的方法。后来我们逐渐认识到,语言学的方法不能解决这个学科的所有问题。所以后来我们提出对外汉语教学是一门跨学科的学问,要用跨学科的方法来研究。于是,我们在语言学方法的基础上,逐步引进了心理学、文化学、教育学的方法。跨学科这个想法早已得到比较普遍的认同,但是在实践上,还是以语言学方法为主。我认为,对于我们学科的研究对象来说,当前最需要的是教育学的方法。但是对教育学的理论和方法,我们这个领域里的专家、学者知之甚少。我们还基本不会使用教育学的方法进行研究。而这正是当前学科建设最需要的理论和方法。

第三,关于学科研究成果的困境。近10年,我们学科的经费、会议、论文、博士生,都几乎成几何级数增长。但是重大成果却比过去少了。被教材和教学吸收的成果、对学科发展有重大推动作用的很少,可以作为学科发展标志的更少。我们在这么好的条件下,除了汉办主持的几项成果之外,再数不出几项像上世纪八九十年代的汉语水平考试、各种大纲、有世界影响力的教材和其他重大研究成果。我们的时间、经费、人才都去哪儿了?

第四,关于学科队伍建设的困境。根据新的学科设置,汉语国际教育学科已经建立了完整的本科、硕士、博士人才培养体系。但是多数学校三者没有衔接。在这种情况下,很难培养出学科的领军人物、尖端人才。另一方面,我们的学科队伍人数在快速增长,但是这些从业者基本上是一盘散沙。从全国范围来说,我们的学科队伍缺少交流和合作的机制。这也许是出不来大的成果的一个重要的原因。大家各自为战,互相不知道在做什么,不知道同行有什么好的东西可以学习、借鉴。这一点上我们远不如美国、英国等欧美国家和地区,他们经常召开一些全国性的规模比较大的学术会议,进行学术交流和汇报情况。

以上我从对象、方法、成果、队伍四个方面说明学科发展存在的问题。

在这种情况下我们该怎么办？用一个时髦的词就是需要“创新”。我认为，创新就是“改革开放”，我们需要“改革开放”。我国 30 多年的改革开放有两个前提，一个是“实事求是”，一个是“解放思想”。没有实事求是和解放思想就没有改革开放。我们学科今后的发展建设也是这样。所谓“实事求是”，首先就是要客观地认识汉语作为第二语言教学的现状。要从总体上认识汉语作为第二语言教学的现状，不仅看国内，还要看国外；不仅看大学，还要看国内外的中小学；不仅看学校，还要看社会上的汉语教学。第二就是要实事求是地承认学科建设中的天然不足。我们都出身于中文系，我们的知识是有限的。我们现有的知识和能力已经不足以应对汉语作为第二语言教学遇到的许多新的重大问题。这个时候我们怎么办？我们是固守自己的知识，采取所谓“扬长避短”的路线，不懂的我们就不去管它。那么我们就没有能力解决当前学科发展急需解决的重大问题。因此，我不主张一味地“扬长避短”，而是主张“扬长补短”，主动学习一些新的本事，引进一些新的人才，弥补我们的不足。因此就需要我们“解放思想”，打破禁锢，让我们的知识、能力、研究的问题，走出语言学，走出中国高校，走出中国。了解、学习我们原来不知道、不懂的东西，这样我们才能应对学科新的发展。

“创新”也可以从上述四个方面说。

第一是要重新认识我们的研究对象。大家都说要继承对外汉语教学的优良传统，我举双手赞同。但是我认为，在当前形势下，我们更需要创新。当前，学科内涵发生了巨大的变化，我们要了解我们不了解的情况，要解决学科面临的“真问题”。这就要求我们不是陶醉于坐在屋子里想出来的问题，而是要看国内外汉语国际教育面临哪些重大问题需要去解决，把我们的研究跟事业发展、教学、教材建设衔接起来，研究学科建设最需要研究的“接地气”的问题。

第二是理论创新。我主张我们应当学习一些能够解决学科问题的其他学科的理论和方法。比如现在我们面临的一个特别大的问题是大中小学的教学管理和教学设计问题，特别是国内外蓬勃发展的中小学汉语教学的教学设计、课程设计、教材编写、教学模式、课堂管理、教学评价、教师培养等问题。一个严酷的事实是，这些问题都不是靠语言学能解决的。企图用语言学的理论和方法解决这些问题，那无异于缘木求鱼。工欲善其事必先利其器，把事

情做好,必须找到好的理论、方法和工具。要解决这些问题就需要我们学习和掌握相关学科理论和方法。理论和方法上的欠缺,使我们领域真正的教学研究成果稀少,甚至轻易否定教学研究的重要性,看不起教学研究。其实语言教学研究比很多语言本体研究更为复杂、困难。比如语法研究可以下载、搜集一些材料,关在屋子里探求结论。教学研究则不然,研究者必须掌握教学研究的理论和方法,需要实地调查、观察,需要设计和实施研究方案,然后分析收集到的相关数据,得出结论,甚至要多次反复,才能真正解决问题。所以对于我们这些人来说,教学研究比语言研究更具挑战性。

第三是研究成果上的创新。我们怎么能够出新的有用的成果。为什么要进行研究?研究是为了解决实践中的问题。我认为,作为一个应用型学科,我们的研究要特别强调以问题为导向,要把是否发现并解决了教学中的问题作为衡量研究成果的重要标准。我们应当下力气研究解决影响教学和学科发展的重大问题上,比如下午我们要讨论汉字教学和文化教学问题。这一轮汉字教学的讨论大概是1995年开始的,20年了,我们是不是还要这么纸上谈兵继续讨论下去?我认为,现在到了给汉字教学做一个结论的时候了。讨论是没有尽头的。现在,我们应当坐下来梳理一下20年的研究成果,求同存异,设计出一个思路来,供教学遵循、参考。这一点美国学界做得比我们好,他们虽然总是争论不休,但是也不断地在做总结,不断地归纳出一些共识,给多数人一个遵循,然后在做的过程中不断充实、改进。如果总是在讨论、争论,再过10年,汉字教学也仍然难有总体上的进步。我认为,汉字教学研究已经取得了一定成果,可以有些结论了。我们可以聚集一些专家把这些结果梳理出来,取得一些共识,落实到教学中去,这样我们的汉字教学一定会有所进步。文化教学也是这样。国内从上世纪80年代就开始下大工夫研究文化教学问题,但是也说了30年了,仍然没理出一个可供学界遵循的思路来。所以我们不能总是空谈,总是争论不休,现在是总结和 design 实践的时候了。

成果创新的第二个方面就是要开启新的研究领域,在新的领域中取得成果,包括国外的汉语教学、中小学的汉语教学、孔子学院的汉语教学。孔子学院是一个新事物,我们研究的第一步是了解孔子学院,切实知道孔子学院到底是怎么回事。只有了解了之后才能提出发展建议和解决现有问题的办法。现在很多问题需要我们研究出新的成果加以解决,需要我们大显身手。当前的问题是,我们的“身手”还不足以解决这些问题。

第四是队伍建设的创新。我想有两个方面。一是建立健全队伍建设和人才培养机制。比如本科、硕士、博士三个阶段怎么做好衔接。第二是要下大力气培养学术带头人。我们学科设立博士学位可以从2001年开始算起,现在理论上建立、健全了体制。为学科的长远发展计,我们必须利用好这个体制,加快学科带头人的培养。我建议有博士授予权的学校建立一个合作开设课程的机制,打通各校的特长课程,让博士课程建立在学科发展的最高水平上,尽快培养更多的高端学科专门人才。另外,我还建议建立起学科交流、学习、合作的机制。比如建立一个联谊会,定期召开一些规模较大的全国性的会议,至少大家“赶赶集”、互相见见面,认识认识,了解了解也好。

最后,我的小结,第一,我们应当把学科研究对象定位在研究汉语国际教育上;第二,践行跨学科研究,努力学习、引进学科建设需要的其他领域的方法和人才;第三,努力推出一批解决教学和学科发展瓶颈问题的重大研究成果;第四,合作培养学科尖端人才,加强同行间的交流与合作。

谢谢大家!

【李泉】

我非常同意崔永华老师学术的、严肃的发言。他提出许多有意思的问题和很重要的意见。他的报告值得我们认真思考。我的发言是非学术的、是轻松的;不过,也许轻松不起来。我只谈一个问题,关于国际汉语教学事业与学科的问题。

想起这个问题其实是两年前,北语汉研中心张博老师组织召开一个学科讨论会。那个会议上我想我谈论什么呢?我突然想到近些年来事业与学科的关系问题值得讨论。学科跟事业在学术界,前辈早就说过,对外汉语教学或者说国际汉语教学有两个含义。一个是从国家层面讲,作为一项事业,还有一个是从教育层面上讲,作为一门学科。这个不是我的发明,更不是什么新鲜理论。但是现在我觉得,这个问题是我们学科发展过程中需要处理好的一个重要问题。

从历史上看,新中国成立以来,50、60、70年代,教外国人汉语首先是一项事业,甚至是一种外事,还没有太多的学科观念。在那些年代,不是谁都能教。80年代国家开放了,文化交流多了,学术发展了,也把教外国人汉语当成了一门学科来看待,成立了学会、创办了专业杂志和相关的出版社,并且经常召开各类学术研讨会。八九十年代,学科跟事业我觉得是比较齐头发展的,